

Equipament

Prononciation

graphie occitane	prononciation en français
A, À	« a »
A final	Entre « o » et « e »
E, É	« é »
È	« è »
O, Ó	« ou »
Ò	« o » ouvert, comme « porte »
U	« u »
AU, IU, UE	« aw », « iw », « we » en accentuant les voyelles en gras
C	Devant un E ou un I, « s » « k » dans les autres cas
CH	« tch » [gas, lan, pro] « ts » [auv, lim]
G	Devant E ou I, « dj » [lan, pro], « j » [gas], « dz » [auv, lim]
H	« h » aspiré comme « hope » en anglais [gas]
J	« dj » [lan, pro], « j » ou « y » [gas], « dz » [auv, lim]
LH	« y » comme « soleil »
NH	« gn » comme « montagne »
N, R finaux	muets en général
TZ	« ts » (gas, lan), « s » (pro) muet (auv, lim)
V	« b » [lan, gas], « v » [pro, auv, lim]

Retrouve le lexique complet
sur internet www.ofici-occitan.eu

- BANDAGE, PANSEMENT 1**
- bandatge
 - pensament
- BANDEAU 2**
- bendèl [auv, lan]
 - bendèn [gas, pro]
 - bendèn [lem]
- CASQUE 3**
- casc [auv, lem]
 - casco [gas, lan, pro]
- CHASUBLE 3**
- c(h)asubla
- CHAUSSETTE 4**
- c(h)auceta
- CHAUSSURE À CRAMPONS 5**
- c(h)augadura de crampons
- MAILLOT 6**
- malhot
- PROTÈGE-DENTS 7**
- (em)paradents
 - dentèir [auv, gas, lan], dentier [lem, pro]
 - shòrt
 - braietas [auv, lan, lem, pro]
 - caugas cortas [gas]



Material MATÉRIEL

- MATCH NUL**
- egalitat, partida nulla
- POINT DE BONUS**
- punt, ponch [pro] de bònus
- PÉNALTIE** · penaltat
- HORS-JEU**
- forajòc [lan, pro], forajec [lem]
 - forajuc [auv], hòrajòc [gas]
- COUP D'ENVOI**
- còp de mandadis
- DEUXIÈME MI-TEMPS**
- segonda m(e)itat
 - segond temps
- PROLONGATION**
- prolongacion
- VICTOIRE** · victòria
- DÉFAITE**
- desfata [auv, lan], des-hèta [gas], desfacha [lan, lem, pro]
- BRAS CASSE, COUP FRANC**
- còp franc
 - braç cassat [auv, lem], braç rompùt [pro]
 - primier temps, prumiera mitat [lan]
 - primier temps, prumiera mitat [pro]
- PREMIÈRE MI-TEMPS**
- prumèir temps, prumèira mèitat [auv]
 - prumèir temps, prumèira mitat [pro]



Règlas RÈGLES

- ARBITRAGE VIDÉO**
- arbitratge vídeo
- SAFLET**
- fiulet [auv, lan], shiulet [gas], estufièr [lem], sibletballon [pro]
- BOUCIER D'ENTRAÏNEMENT**
- escut d'entraïnament, escut de percussion
- DRAPEAU**
- drapelon
- JOUG** · jo, jun [gas]
- VESSIE**
- botiòla, petairola [auv, lem]
 - vessiga [gas], vessiga, bofiga [lan, pro]
- CARTON ROUGE, JAUNE**
- carton roge, carton arroi [gas], carton jaune
- JOUG** · jo, jun [gas]
- SAC DE PLOUAGE**
- sach(a) de placatge

LE LEXIQUE

Rugby

en occitan

Multidialectal - auvernhat, gascon, lemosin, lengadocian, provençau

Equipa ÉQUIPE

PILIER · pilar, pielar [gas]



TALONNEUR · talonaire

DEUXIÈME LIGNE · segonda linha

TROISIÈME LIGNE

· tresesma linha [auv, lem], tresau linha [gas], tresena linha [lan, pro]

DEMI DE MÊLÉE

· (de)meig de mesclada [auv], miei de mesclada [gas], mièg de mesclada [lan], (de)mieg de meslada [lem], mieg de mesclada [pro]

DEMI D'OUVERTURE

· (de)meig d'obertura [auv], miei d'obertura [gas], mièg d'obertura [lan], (de)mieg de dubertura [lem, pro]

CENTRE ; TROIS-QUART CENTRE

· centre, très-quart centre

AILIER ; TROIS-QUART AILE

· très-quart ala
· alèir [auv], alièr [lan, gas], alier [lem, pro]

ARRIÈRE

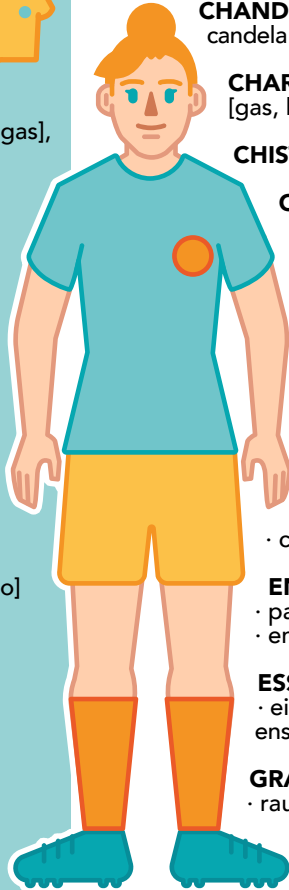
· (d)arrèir [auv], darrèr [gas], arrièr [lan], arrier [lem, pro]

REMPLAÇANT.E · remplaçant.a

BUTEUR.SE · butaire/a

CAPITAINE · capitani

ENTRAINEUR.SE · entraîneire/a



Accions ACTIONS

BALLON NON-LIBÉRÉ · balon tengut

CHANDELLE · chandela [auv, lem], candela [gas], candèla [lan, pro]

CHARGE · charja [auv, lem], carga [gas, lan, pro]

CHISTÉRA · chistera

CONTRE-ATTAQUE

· contrataca

CONTRE-RUCK

· contraruck
· contrabutida [auv, lem],
contrabutada [gas, lan, pro]

DÉFENDRE

· defendre, defèner [gas]

DROP

· drop, dròp
· còp de pè tombat

EN-AVANT

· passa en avant
· endavant, [pro] enavans

ESSAI

· eissai [auv, lem], ensai [gas],
ensag [lan], assai [pro]

GRATTER LE BALLON

· raubar lo balon

GROUPÉ PÉNÉTRANT, MAUL

· balon portat
· gropat penetrant
· tortuja [auv, lem], tortuga [gas],
tartuga [lan, pro]

MÊLÉE · mes(c)lada

PASSE · passa

PLAQUAGE · placatge

PLAQUER

· placar
· desquilha

RAFFUT

· rebufa(da)
[auv, lan, lem]
· arrecussada
[gas]
· botafòra [pro]
· rebutada
· repossa

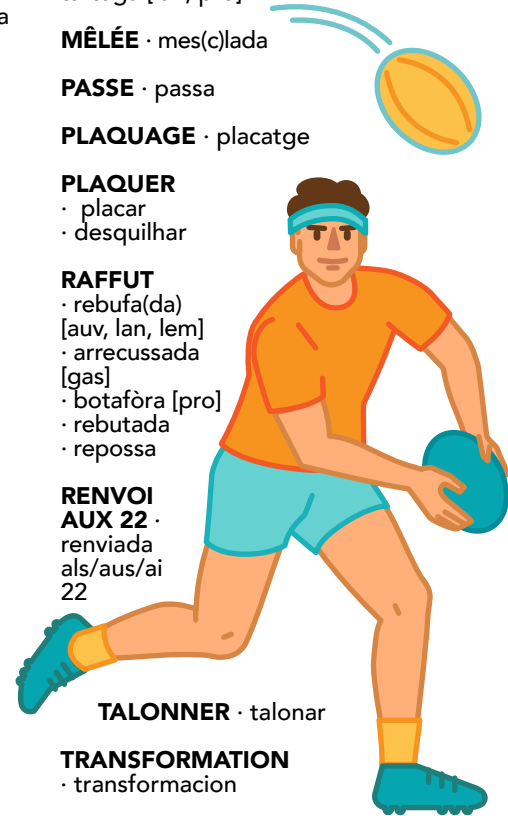
RENOI

AUX 22
· renviada
als/aus/ai
22

TALONNER · talonar

TRANSFORMATION

· transformacion



Dins l'estadi

BANC DE TOUCHE, DES REMPLAÇANTS

· banc daus/dei/dels/deus remplaçants 1
· banc de tocha [auv, lem], banc de tòca
[gas, lan, pro]

BUVETTE 2

· beguda [auv, lan, pro]
· estanquet [gas, lan]
· buveta [lem]

GUICHET

· fenestron [auv, lem], finestron [lan, gas]
· portanèl [auv, lan], portilhet [gas],
portanèu, portissòu [pro]
· guichon [lem]

LIGNE DE BUT · linha de marca 3

LIGNE DE TOUCHE 4

· linha de tocha [auv, lem], linha de tòca
[gas, lan, pro]

POTEAUX DE BUT 5

· barras
· pals/paus

TABEAU DE MARQUE

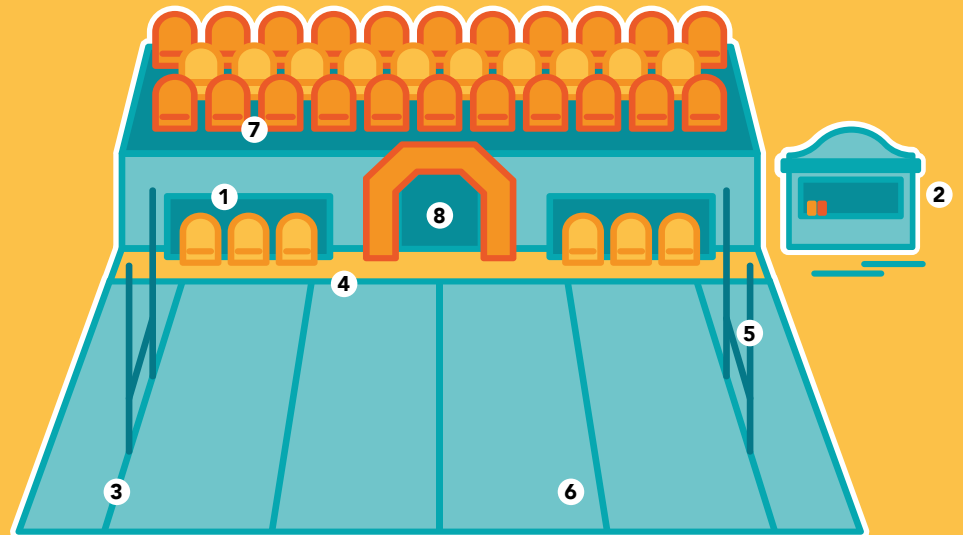
· marca
· planchon [auv, lem], planchèt [gas, lan]
· descòmpte [pro]

TERRAIN 6

· prat
· terren
· àiral/airau
· c(h)amp

TRIBUNES · tribunas 7

VESTIAIRE · vestiari 8



Personas PERSONNES

ARBITRE · arbitre

GUICHETIER

· caissèir [auv], caishèr [gas],
caissier [lan], caissier [lem, pro]

SÉCURITÉ · securitat

SOIGNEUR

· sonhaire, suenhaire [gas]
· potingaire [gas, lan]

SPEAKER, ANIMATEUR

· anonciaire
· presentator
· devisaire [gas]
· enquantaire [lan]

STADIERS

· estadèirs [auv], estadièrs [gas, lan],
estadiers [lem, pro]

SUPPORTERS

· suportaires
· sost(i)ens



[auv] = auvernhat, [gas] = gascon, [lem] = lemosin, [lan] = lengadocian, [pro] = provençau